

Wednesday /Mercoledì 20 / 6 / 2018			
8,30-9,30	Registration		
9,30-10,00	Opening – Salone degli Stucchi, Villa Durazzo		
10,00-11,15	Plenary lecture 1: <b>John Considine</b> (Alberta): The Rise and Fall of the Medieval Dictionary		
11,15-11,45	Coffee break		
	<b>Salone degli Stucchi, Villa Durazzo (first floor / primo piano)</b>	<b>Sala Ortensia, Villa San Giacomo (first floor / primo piano)</b>	<b>Sala Gardenia, Villa San Giacomo (ground floor / piano terra)</b>
11,45-12,15	<b>Anna Helene Feulner</b> (Humboldt Universität Berlin) Old English etymology. The case for hapax legomena	<b>Lihong Huang</b> (Georgetown University) The Historical Development of the Semantics of the Chinese words <i>Guo</i> and <i>Le</i>	<b>Tarrin Wills</b> (Aberdeen, Copenhagen) Native systems of semantic classification for Old Norse skaldic poetry
12,15-12,45	<b>Dario Metola Rodriguez</b> (La Rioja) Old English strong verb lemmatisation: Compatibility with treebanks	<b>Michelle Li</b> (Caritas Institute of Higher Education, Hong Kong) Chinese-English Glossaries in Chinese Almanacs	<b>Simonetta Battista, Ellert Thór Jóhannsson</b> (Copenhagen) Structuring and presenting medieval source material in A Dictionary of Old Norse Prose
12,45-13,15	<b>Javier Martín Arista</b> (La Rioja) Toward the compilation of a parallel corpus of Old English. Managing textual and lexicographical sources	<b>Tommaso Pellin</b> (Bergamo) Chinese society through the lens of China's official "Neologism lists"	<b>Knut E. Karlsen, Dagfinn Rødningen</b> (Norwegian Language Council) A Norwegian Historical Standardization Dictionary
	<b>Chair: Cristiano Broccias</b>	<b>Chair: Chiara Fedriani</b>	<b>Chair: Roderick McConchie</b>
13,15-14,30	Lunch		
14,30-15,00	<b>Sara Pons-Sanz</b> (Cardiff) Classifying Norse-Derived Terms in English: An Update on the Gersum Project	<b>Louise Sylvester, Richard Ingham, Harry Parkin</b> (Westminster)  From dictionary, to thesaurus, to semantic hierarchy: tracking semantic shift in Middle English	
15,00-15,30	<b>Lucia Berti</b> (Milan) A diachronic perspective on Italian borrowings in the	<b>Maria Flaksman</b> (St. Petersburg) A Diachronic Dictionary of Onomatopoeia:	

	Baretti dictionaries, 1760 and 1854	Challenges of Compiling	
15,30-16,00	<b>Julia Schultz</b> (Heidelberg) The influence of German on the English vocabulary since 1801: lexical borrowings and their morphological development		
	<b>Chair: Giovanni Iamartino</b>	<b>Chair: Adam Oberlin</b>	
16,00-16,30	Coffee break		
16,30-17,00	<b>Giovanni Iamartino, Giulia Rovelli</b> (Milano) <i>A Physical Dictionary</i> of 1655: when translating medical science is not enough	<b>Cristiano Broccias</b> (Genova), <b>Enrico Torre</b> (Lancaster) On the relationship between V and Ving in the English VVingPP pattern: A historical perspective	<b>Éva Buchi, Nikolay Chepurnykh, Tomara Gotkova, Žanete Hegmane, Polina Mikhel</b> (Nancy) Unknowns on both sides of the equation: on reconstructing Gaulish borrowings in Proto-Romance. The example of the entry */mol'ton-e/ m.n. "ram; wether; sheep" of the <i>Dictionnaire Étymologique Roman</i> (DÉRom)
17,00-17,30	<b>Roderick McConchie</b> (Helsinki) The decline of the early modern English printed medical glossary	<b>Silvia Cacchiani</b> (Modena – Reggio Emilia) On Middle English complex identifying constructs	<b>Steven N. Dworkin</b> (Michigan) Pressing Issues in Hispanic (and Romance) Etymology
17,30-18,00	<b>Magdalena Bator</b> (Czestochowa) Foreign elements in the early Polish cookbooks	<b>Roberto Torre Alonso</b> (La Rioja) Syntactic alternations and class membership in Old English verbs of enquiring	<b>Laura do Carmo</b> (Rio de Janeiro), <b>Alina Villalva</b> (Lisbon), <b>Esperanca Cardeira</b> (Lisbon) Portuguese translations for <i>hill</i> : what can/can't we expect from dictionaries?
18,00-18,30	<b>Geoffrey Williams</b> (Grenoble), <b>Ioana Galleron</b> (Paris) Contemporary Context: Exploring the knowledge network behind the <i>Dictionnaire Universel</i>	<b>Sara Dominguez Barragan</b> (La Rioja) Old English verb classes and alternations: neutral motion, manner of motion and path of motion	<b>Esperanca Cardeira, Alina Villalva</b> (Lisbon) Metaphorical trends in the Portuguese lexicon: what dictionaries do not say
	<b>Chair: John Considine</b>	<b>Chair: Sara Pons-Sanz</b>	<b>Chair: Janet DeCesaris</b>

**Thursday / Giovedì**  
**21 / 6 / 2018**

	<b>Salone degli Stucchi, Villa Durazzo (first floor / primo piano)</b>	<b>Sala Ortensia, Villa San Giacomo (first floor / primo piano)</b>	<b>Sala Gardenia, Villa San Giacomo (ground floor / piano terra)</b>
9,30-10,00	<b>Rolf Bremmer</b> (Leiden) Karl von Richthofen's <i>Altfriesisches Wörterbuch</i> (1840): A Milestone in Germanic Lexicography	<b>Simona Georgescu</b> (Bucharest) Late Latin Glossaries: A Testimony of the Diatopic Distribution of the Vulgar Latin Lexicon	<b>Katarzyna Jasińska, Dorota Kołodziej, Madgalena Klapper</b> (Krakow) Which dictionary is beautiful, affluent and concise at the same time? (in the 15th-century Poland)
10,00-10,30	<b>Gerda Odendaal</b> (Stellenbosch) From <i>Idioticon</i> to <i>ANNA</i> : The development of Afrikaans lexicography at Stellenbosch	<b>Chiara Fedriani</b> (Genova) Ways to present the lexicon in the <i>Hermeneumata Pseudodositheana</i> : evidence from bilingual Greek/Latin dialogues	<b>Mădălina Ungureanu, Ana-Maria Gînsac</b> (Bucharest) The Beginnings of Romanian Bilingual Lexicography: The Slavonic-Romanian Dictionaries from the 17th Century
10,30-11,00	<b>Elizaveta Zimont</b> (Liege) Joos Lambrecht's Naembouck (1546, Ghent) as a source for historical lexicography: found and lost lexical material	<b>Kira Kovalenko</b> (St. Petersburg) From Glosses to Lexicons, or There and Back Again	<b>Louise Holmer</b> (Göteborg) An 'almost useless' group of words
	<b>Chair: Ludwig Rübekeil</b>	<b>Chair: Annina Seiler</b>	<b>Chair: Magdalena Bator</b>
11,00-11,30	Coffee break		
11,30-12,15	Plenary lecture 2: <b>Patrizia Lendinara</b> (Palermo): The relevance of glosses and glossaries for the history of the English language		
12,15-13,30	Poster session – Villa Durazzo, Foyer ground floor		
13,30-15,00	Lunch		
15,00-15,30	<b>Michael Adams</b> (Bloomington) Mitford M. Mathews Writing the History of Lexicography	<b>Ana Lourdes de Hériz</b> (Genova) Fonti di lessicografia monolingue italiana nella lessicografia bilingue italo-spagnola dell'Ottocento: i dizionari di Martínez del Romero e di Linati	<b>Vincent Darveau-St.Pierre</b> (Lyon – Montreal) Distinctions of Certainty in the 17th & 18th Century Dictionaries
15,30-16,00	<b>Kusujiro Miyoshi</b> (Tokyo) Pickering's influence on Craigie and Hulbert's <i>Dictionary of American English</i> (1936-1944)	<b>Carla Marello</b> (Torino) Le versioni in rete del Tommaseo-Bellini (1865-1879) e delle 5 edizioni del Vocabolario degli Accademici della Crusca	<b>Alexander D. Hoyt</b> (Zagreb) Ivan Belostenec's <i>Gazophylacium</i> : A bilingual dictionary that illustrates regional variation

		(1612 <sup>1</sup> , 1923 <sup>5</sup> ): mezzi per fare storia della lingua	
16,00-16,30	<b>Alan V. Murray</b> (Leeds) What was the <i>schiltrom</i> ? Lexicological and pragmatic solutions to a problem of military history in Middle English and Middle Scots	<b>Janet DeCesaris</b> (Barcelona) Multi-word expressions and equivalents in the <i>Diccionario Catalán-Castellano-Latino</i> (1803-1805)	<b>Anja Nikolić-Hoyt</b> (Zagreb) The conceptual background of the first Croatian dictionary
	<b>Chair: Linda Mitchell</b>	<b>Chair: Steven Dworkin</b>	<b>Chair: Harald Bichlmeier</b>
16,30-17,00	Coffee break		
17,00-17,30	<b>Virginia Meirelles</b> (Brasilia) Webster's American Dictionary of the English Language: Forging a new nation by language standardization	<b>Paolo Nitti</b> (Insubria) La tutela e la valorizzazione del patrimonio lessicale delle lingue di minoranza: un confronto fra il romaiico dell'Aspromonte e il provenzale alpino	<b>Adam Oberlin</b> (Princeton) La <i>variante</i> in Old Wineskins: Lexicographical Approaches to Formulaicity and Variation in Premodern German
17,30-18,00	<b>Mirostawa Podhajecka</b> (Opole) A case study of dictionary bilingualisation: <i>Lilien's dictionary</i> (1944–1951)	<b>Maria Marra</b> (Napoli, Federico II) Per una proposta di glossario del lessico materiale delle Prammatiche napoletane: vestiario, accessori e altri oggetti di lusso nelle "Lex Sumptuaria"	<b>Harald Bichlmeier</b> (Jena) On the role of the lexicon of the Baltic and Slavic languages in vol. VI (mâda – pûzza) of the Etymological Dictionary of Old High German (Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen)
18,00-18,30	<b>Aleksandra Kulpina</b> (Moscow) Noises, voices, signs: lexicological approach to medieval sound studies	<b>Alexander Shaposnikov</b> (Moscow) Areal appellativa and local names of the Genoa Colony of Gazaria as addition to the historical dictionary of the Ligurian dialects	<b>Wiebke Blanck</b> (Nürnberg-Erlangen) The history of definitions: information availability in dictionaries of the past and the digital age
	<b>Chair: Martina Häcker</b>	<b>Chair: Chiara Benati</b>	<b>Chair: Rolf Bremmer</b>

Friday / Venerdì 22 / 6 / 2018			
	Salone degli Stucchi, Villa Durazzo (first floor / primo piano)	Sala Ortensia, Villa San Giacomo (first floor / primo piano)	Sala Gardenia, Villa San Giacomo (ground floor / piano terra)
9,30-10,00	<b>Charlotte Brewer</b> (Oxford) "The Poetry of Provincialisms": Dialect, Dictionaries, and Poetic Diction'	<b>Lena Rogström</b> (Göteborg) <i>Dilation or Upskof</i> ('postponement')? A Study of the Treatment of Legal Terms in 18th Century Swedish Dictionaries	<b>Hervé Bohbot, Agnès Stuckardt, Giancarlo Luxardo, Chantal Wionet</b> (Montpellier) <i>Le Petit Larousse</i> , testimone della storia del XX secolo
10,00-10,30	<b>Linda Mitchell</b> (San Jose) Engaging Story Lines in Eighteenth-Century British Dictionaries	<b>Matteo Tarsi</b> (Reykjavik – Uppsala) Icel. lögregla 'police': A 19th-century neologism	<b>Antonella Amatuzzi</b> (Torino) Nathanael Duez lessicografo: l'arte di (ri)elaborare le fonti
10,30-11,00	<b>Angela Andreani</b> (Milano) The vocabulary of religious conflict in early modern English: a contrastive analysis of the lexicon in a small corpus of Elizabethan texts	<b>Francesco Sangriso</b> (Genova) And the insult conquers the silence of a thousand years. A <i>níð</i> for Stieg Larsson and the Old Norse poetry	<b>Monique Cormier</b> (Montreal) <i>A Dictionary French and English</i> (1761) by Lewis Chambaud: Impact on Late 18th Century Editions of the <i>Royal Dictionary</i>
	<b>Chair: Michael Adams</b>	<b>Chair: Tarrin Wills</b>	<b>Chair: Heather Pagan</b>
11,00-11,30	Coffee break		
11,30-12,00	<b>Valentyna Skybina</b> (Canada), <b>Natali Bytko</b> (Ukraine) Lexicographic response to the genesis of New Englishes	<b>Annina Seiler</b> (Zürich), <b>Heather Pagan</b> (Aberystwyth) Trilingual glosses in London, British Library, Cotton Faustina A. X	<b>Marc Alexander, Brian Aitken, Fraser Dallachy</b> (Glasgow) A Good Time for a Bad Date: Working with levels of dating uncertainty in the Historical Thesaurus of English and Early English Books Online
12,00-12,30	<b>Alexander Bocast</b> (Berkley Bridge Press) A New Analysis of Samuel Johnson Jun'r's <i>A School Dictionary</i> of 1798		<b>Maggie Scott</b> (Salford), <b>Joshua Pendragon</b> (Manchester) The Lexicographical Legacy of Charles Relly Beard
12,30-13,00		<b>Valeria di Clemente</b> (Ragusa) Il Ragman Roll come fonte per la lessicologia del Pre-Literary Scots	<b>Dewi Evans</b> (Dublin) John Minsheu and the Welsh Language
	<b>Chair: Charlotte Brewer</b>	<b>Chair: Patrizia Lendinara</b>	<b>Chair: Mirosława Podhajecka</b>

13,00-14,30	Lunch		
14,30-15,00	<b>Emi Kishimoto</b> (Osaka) Translation of Pliny the Elder's <i>Naturalis Historiae</i> in the <i>Dictionarium Latino Lusitanicum, ac Iaponicum</i> (15959 compiled by the Jesuits in Japan)	<b>LandLex Workshop</b>  Presenters: <b>Alina Villalva</b> (Lisbon) <b>Geoffrey Williams</b> (Montpellier) <b>Wiebke Blanck</b> (Nürnberg-Erlangen)	Landscape and Lexicography organises this session open to all to present methods and outcomes of the investigation and provide a discussion around the effects on digital data on the study of historical dictionaries.
15,00-15,30	<b>Antonio Manieri</b> (Napoli) From glosses to dictionaries, via glossaries: <i>Nihongi shiki</i> and the construction of <i>Wamyōruijushō</i>		
15,30-16,00	<b>Chair: Manuela Giolfo</b>		
16,00-16,30	Coffee break		
16,30-17,00	<b>Guler Dogan Averbek</b> (Istanbul Medeniyet University) Role of the Bilingual Versified Dictionaries in Turkish Literature and 17th Century Arabic-Turkish Versified Dictionary of Fedayi Dede	<b>Gregory Toner</b> (Belfast) Machine Learning and the Historical Lexicon of Irish	<b>Raquel Vea Escarza</b> (La Rioja) A syntactic-semantic analysis of Old English verbs of <i>honour</i> and <i>reverence</i>
17,00-17,30	<b>Manuela Giolfo</b> (Genova) The notion of semantic field in Ibn Ġinnī's 'great etymology': from words to roots	<b>Sharon J. Arbuthnot</b> (Belfast) Explanatory and Etymological Glosses in the Dictionary of the Irish Language	<b>Martina Häcker</b> (Siegen) - "A pointing stocke to euery one that passeth vp and downe". Metonymy in Early Modern English Terms of Ridicule
	<b>Chair: Claudia Händl</b>	<b>Chair: Dewi Evans</b>	<b>Chair: Alan V. Murray</b>
17,30	Closing remarks		